TITANS

Español

Creado por
Greg Berlanti | Akiva Goldsman | Geoff Johns

Residencia en
"Teen Titans" by Bob Haney | Bruno Premiani

EPISODE 2.03

"Ghosts"

Hank, Dawn y Donna pasan por el cuartel general de los titanes. Kory se reencuentra con un viejo amigo. Jason busca formas de demostrar su valía.

Escrito por:
Tom Pabst

Dirección:
Kevin Tancharoen

Emisión:
20.9.2019

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Miembros del reparto

Brenton Thwaites	...	Dick Grayson
Anna Diop	...	Kory Anders / Koriand'r
Teagan Croft	...	Rachel Roth
Ryan Potter	...	Gar Logan
Curran Walters	...	Jason Todd / Robin
Conor Leslie	...	Donna Troy
Chelsea Zhang	...	Rose Wilson
Minka Kelly	...	Dawn Granger
Alan Ritchson	...	Hank Hall
Esai Morales	...	Slade Wilson
Michael Mosley	...	Dr. Light
Drew Van Acker	...	Garth / Aqualad
Robbie Jones	...	Faddei

1
00:00:12 --> 00:00:13
Anteriormente en Titans...

2
00:00:13 --> 00:00:15
¡Volvieron los Titanes, perras!

3
00:00:21 --> 00:00:22
¿Qué le ocurre?

4
00:00:24 --> 00:00:26
- Tenemos que irnos.
- ¡Ellis! ¡No! ¡Necesita ayuda!

5
00:00:30 --> 00:00:31
Dawn y yo recibimos
una visita de Doctor Light.

6
00:00:32 --> 00:00:32
Pensé que seguía en prisión.

7
00:00:33 --> 00:00:34
¡Agáchate!

8
00:00:40 --> 00:00:43
No soy la misma que era.

9
00:00:46 --> 00:00:47
Hola, Srta. Koriand'r.

10
00:00:47 --> 00:00:48
¿Sorprendida de verme?

11
00:00:51 --> 00:00:53
Lo lamento, Su Alteza.

12
00:00:54 --> 00:00:55
¿Quién diablos es ella?

13
00:01:02 --> 00:01:03
"Rose Wilson".

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

14
00:01:03 --> 00:01:06
Y ese es su padre, Slade Wilson.

15
00:01:06 --> 00:01:10
No puede ser, carajo.

16
00:01:10 --> 00:01:11
Deathstroke.

17
00:01:24 --> 00:01:26
- ¿Ese es el padre de Rose?
- Sí.

18
00:01:26 --> 00:01:27
El mismísimo Deathstroke.

19
00:01:28 --> 00:01:29
¿Lo conoces?

20
00:01:29 --> 00:01:31
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

21
00:01:31 --> 00:01:33
Más o menos. Con los Titans viejos.

22
00:01:34 --> 00:01:38
Miren esto. Era de la Delta Force.
Integrante de H.I.V.E.

23
00:01:38 --> 00:01:43
"Soldados selectos sometidos
a biomejoras experimentales".

24
00:01:45 --> 00:01:49
De los 35 sujetos de prueba,
el único sobreviviente fue Slade Wilson.

25
00:01:50 --> 00:01:53
Según Interpol, se jubiló hace años
tras morir su hijo, Jericho.

26

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:01:54 --> 00:01:56
- Busqué con la computadora...
- Yo sigo.

27
00:02:02 --> 00:02:04
Alerta de seguridad. Entrada principal.

28
00:02:04 --> 00:02:05
Acceso denegado.

29
00:02:07 --> 00:02:08
Cambiaste el código.

30
00:02:09 --> 00:02:10
Por fin.

31
00:02:25 --> 00:02:27
No saben cuánto se extrañan.

32
00:02:27 --> 00:02:28
¿"Se extrañan"?

33
00:02:29 --> 00:02:30
Sobre todo, yo.

34
00:02:31 --> 00:02:32
Yo también.

35
00:02:32 --> 00:02:33
Hola.

36
00:02:35 --> 00:02:35
¿Y Kory?

37
00:02:37 --> 00:02:38
Desapareció.

38
00:02:39 --> 00:02:41
- ¿Cómo que desapareció?
- No sé.

39

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:02:41 --> 00:02:43
No atiende el teléfono.

40
00:02:45 --> 00:02:47
Pero mencionó que deseaba ir a Florida.

41
00:02:47 --> 00:02:51
Supongo que decidió
ir a dar un paseo sin avisar.

42
00:02:53 --> 00:02:54
¿Los siguieron?

43
00:02:55 --> 00:02:56
Dimos vueltas antes de tocar.

44
00:02:57 --> 00:02:58
Cubrimos las huellas.

45
00:02:59 --> 00:03:01
¿Nos darían un momento, chicos?

46
00:03:09 --> 00:03:10
Tú también, Jason.

47
00:03:16 --> 00:03:18
Ojalá las circunstancias
fueran otras, pero...

48
00:03:20 --> 00:03:21
Bienvenidos.

49
00:03:21 --> 00:03:22
¿Estás bien?

50
00:03:22 --> 00:03:23
Ahora mejor.

51
00:03:24 --> 00:03:25
Dos ataques en dos días.

52

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:03:26 --> 00:03:28
¿Averiguaste algo?

53
00:03:28 --> 00:03:30
Nada que no sepan.

54
00:03:30 --> 00:03:32
Alguien sacó de la cárcel al Doctor Light.

55
00:03:32 --> 00:03:34
Dejó un reguero de cadáveres.

56
00:03:34 --> 00:03:35
Lo sabemos.

57
00:03:36 --> 00:03:37
Mató a un amigo.

58
00:03:38 --> 00:03:39
Sí. Lo lamento.

59
00:03:39 --> 00:03:41
Gracias a Robin 2, o como se llame,

60
00:03:41 --> 00:03:44
y su anuncio, ahora somos blancos.

61
00:03:44 --> 00:03:46
Por lo que sea,
Arthur Light busca venganza.

62
00:03:46 --> 00:03:50
Intentó liquidarnos uno por uno.
Seguramente irá por todos.

63
00:03:51 --> 00:03:53
Pero estamos juntos y somos fuertes.

64
00:03:53 --> 00:03:55
Resérvate el discurso para los niños.

65

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:03:56 --> 00:03:58
Nos ocupamos del Doctor Light y nos vamos.

66
00:03:59 --> 00:04:01
Hank y yo debemos volver, Dick.

67
00:04:01 --> 00:04:02
Yo también.

68
00:04:03 --> 00:04:04
No puedo quedarme.

69
00:04:06 --> 00:04:06
Comprendo.

70
00:04:08 --> 00:04:09
Muy linda charla.

71
00:04:10 --> 00:04:11
Manos a la obra.

72
00:04:12 --> 00:04:12
¿Mismos cuartos?

73
00:04:13 --> 00:04:14
Sí.

74
00:04:17 --> 00:04:18
Chicos...

75
00:04:22 --> 00:04:23
Una cosa más.

76
00:04:24 --> 00:04:27
La traje anteayer. Estaba huyendo.

77
00:04:28 --> 00:04:29
La técnica evasiva me impresionó.

78
00:04:29 --> 00:04:31
Tiene talento y entrenamiento.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

79
00:04:33 --> 00:04:34
Y entonces vi esto.

80
00:04:38 --> 00:04:39
Demonios.

81
00:04:40 --> 00:04:41
- Creí...
- Había muerto.

82
00:04:42 --> 00:04:43
Todos lo creímos.

83
00:04:43 --> 00:04:45
Pero está vivo y en San Francisco.

84
00:04:47 --> 00:04:48
¿Y ella quién es?

85
00:04:50 --> 00:04:51
Se llama Rose.

86
00:04:53 --> 00:04:54
Wilson.

87
00:04:55 --> 00:04:56
Hija de Deathstroke.

88
00:04:57 --> 00:04:59
¿Tienes aquí a la hija de Slade Wilson?

89
00:04:59 --> 00:05:01
Es un chiste, ¿no?

90
00:05:01 --> 00:05:03
No sabía quién era cuando la traje.

91
00:05:03 --> 00:05:05
Ahora lo sabes, y sigue aquí.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

92
00:05:05 --> 00:05:06
Me preocupa.

93
00:05:06 --> 00:05:08
¿Te preocupa? Es patológico.

94
00:05:08 --> 00:05:11
Entiendo tu debilidad por los perdidos,
pero ¡no puede quedarse!

95
00:05:11 --> 00:05:13
Clausuramos esto por Deathstroke.

96
00:05:14 --> 00:05:15
Apenas logramos salir vivos.

97
00:05:16 --> 00:05:17
No quiero otro asalto.

98
00:05:17 --> 00:05:19
No lo olvidé, pero no puedo echarla.

99
00:05:19 --> 00:05:21
Slade intentará matarla de nuevo.

100
00:05:21 --> 00:05:23
¿No estamos más allá de eso?

101
00:05:24 --> 00:05:26
¿Esa misma cámara no te vio traerla aquí?

102
00:05:26 --> 00:05:28
No tiene idea. Cubrí mis huellas.

103
00:05:28 --> 00:05:29
No la echaré.

104
00:05:30 --> 00:05:33
Nos unimos por el Doctor Light.
Ocupémonos de él.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

105
00:05:33 --> 00:05:34
Ella es mi problema.

106
00:05:39 --> 00:05:41
Adiós a la magia del reencuentro.

107
00:06:04 --> 00:06:05
Adivina quién limpiará esto.

108
00:06:05 --> 00:06:07
Nada mal, hombre camello.

109
00:06:08 --> 00:06:10
Pero no es suficiente.

110
00:06:15 --> 00:06:17
Supuse que intentarías eso.

111
00:06:17 --> 00:06:18
Debes dejarme ir.

112
00:06:18 --> 00:06:21
Aguarda, ya termina.

113
00:06:24 --> 00:06:26
Me encanta ese tipo. Me mata de la risa.

114
00:06:28 --> 00:06:29
¿Qué decías?

115
00:06:30 --> 00:06:31
Déjame ir.

116
00:06:33 --> 00:06:34
Primero lo primero.

117
00:06:36 --> 00:06:37
Quedas notificada.

118
00:06:39 --> 00:06:43

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Dice que debes volver de inmediato
y ocupar tu trono.

119
00:06:43 --> 00:06:44
Llevar la corona.

120
00:06:45 --> 00:06:48
Habla de obligaciones familiares
y decepción general,

121
00:06:48 --> 00:06:50
pero si no acatas la orden,

122
00:06:51 --> 00:06:53
vendrán otros tipos como yo.

123
00:06:54 --> 00:06:56
Tipos menos civilizados que yo.

124
00:07:01 --> 00:07:02
Quítalas.

125
00:07:02 --> 00:07:05
Viajo más de 30 millones de kilómetros
para llevarte a casa,

126
00:07:05 --> 00:07:06
¿y me tratas así?

127
00:07:07 --> 00:07:09
No me hagas pedírtelo otra vez.

128
00:07:14 --> 00:07:17
No es fácil conseguir
un cuarto con vista al parque.

129
00:07:17 --> 00:07:19
No quisiera incendiarlo.

130
00:07:19 --> 00:07:20
¿Tienes una idea mejor?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

131
00:07:21 --> 00:07:22
Servicio a la habitación.

132
00:07:24 --> 00:07:25
¿Comiste?

133
00:07:34 --> 00:07:35
¿Pensabas contarme?

134
00:07:37 --> 00:07:38
¿Qué?

135
00:07:38 --> 00:07:39
¿Sobre tu padre?

136
00:07:40 --> 00:07:42
Cuando digo quién es,
las cosas no acaban bien.

137
00:07:43 --> 00:07:44
Papá no es muy querido.

138
00:07:44 --> 00:07:45
¿Qué hace en San Francisco?

139
00:07:45 --> 00:07:47
No charlamos mucho.

140
00:07:47 --> 00:07:48
¿Hubo una pelea?

141
00:07:48 --> 00:07:49
Más bien, una riña familiar.

142
00:07:50 --> 00:07:53
Nada que los psicólogos militares
no puedan resolver.

143
00:07:53 --> 00:07:55
- O medicar.
- ¿Sobre qué?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

144
00:07:56 --> 00:07:57
Él mató a mi hermano.

145
00:07:59 --> 00:08:02
Dijo que mi hermano mayor
tenía malas compañías.

146
00:08:02 --> 00:08:03
¿Cuándo fue eso?

147
00:08:04 --> 00:08:05
Hace unos cuatro años.

148
00:08:08 --> 00:08:09
¿Por qué vas tras él ahora?

149
00:08:09 --> 00:08:12
Supe que había vuelto a la ciudad
y quise ocuparme.

150
00:08:13 --> 00:08:14
No salió muy bien.

151
00:08:14 --> 00:08:15
Todavía tengo un ojo bueno.

152
00:08:17 --> 00:08:19
Ya estaría muerto
si no me hubieras traído aquí.

153
00:08:23 --> 00:08:24
¿Quiénes son los nuevos?

154
00:08:24 --> 00:08:25
Oí voces.

155
00:08:26 --> 00:08:27
Viejos amigos.

156
00:08:27 --> 00:08:29

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

¿Amigos libres de irse
u obligados a quedarse?

157
00:08:30 --> 00:08:34
Amigos que vinieron a ayudar.
A veces, son muy útiles.

158
00:08:34 --> 00:08:36
Como esto.

159
00:08:43 --> 00:08:44
¿Lista?

160
00:08:45 --> 00:08:46
Lista.

161
00:08:49 --> 00:08:50
Vamos.

162
00:09:33 --> 00:09:35
Houston, ¡hay contacto!

163
00:09:39 --> 00:09:40
¿Seguimos?

164
00:09:46 --> 00:09:47
¿Rachel?

165
00:09:55 --> 00:09:56
Rachel.

166
00:10:03 --> 00:10:04
Rachel, basta.

167
00:10:13 --> 00:10:16
Aléjate de mí, maldita fenómeno.

168
00:10:17 --> 00:10:18
¿Todo en orden?

169
00:10:22 --> 00:10:23

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

No.

170
00:10:24 --> 00:10:25
No me gusta quedar afuera

171
00:10:25 --> 00:10:28
de los planes de ustedes los viejos.

172
00:10:28 --> 00:10:30
No te perdiste nada.

173
00:10:30 --> 00:10:32
Gar, te necesito.

174
00:10:32 --> 00:10:34
¿Qué hay de mí?

175
00:10:34 --> 00:10:35
Sigue entrenando.

176
00:10:41 --> 00:10:43
Hazte ver esa mierda...

177
00:10:43 --> 00:10:44
...por un sacerdote.

178
00:10:54 --> 00:10:57
El conserje dijo que este sitio
tiene dos estrellas Michelin.

179
00:10:58 --> 00:11:00
No veo la relación
entre neumático y comida.

180
00:11:00 --> 00:11:02
Soy forastero.

181
00:11:04 --> 00:11:06
Esto es tuyo.

182
00:11:08 --> 00:11:09

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Sabes tratar a las mujeres.

183
00:11:10 --> 00:11:11
No eres cualquiera.

184
00:11:11 --> 00:11:12
Eres mi reina.

185
00:11:13 --> 00:11:14
¿Otra vez con eso?

186
00:11:15 --> 00:11:16
Veinte años
en el Servicio de Protección Real.

187
00:11:16 --> 00:11:18
Nacido y criado. Perro viejo...

188
00:11:19 --> 00:11:20
- ¿Esto es "protección"?
- No.

189
00:11:21 --> 00:11:23
Es una cena entre dos viejos amigos.

190
00:11:24 --> 00:11:27
Pero garantizaré
que vuelvas a casa sana y salva.

191
00:11:27 --> 00:11:29
Tú decides si acatas o no.

192
00:11:34 --> 00:11:35
Voy a hacer una llamada.

193
00:11:37 --> 00:11:38
No quiero perseguirte.

194
00:11:41 --> 00:11:42
Donna, soy Kory.

195

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:11:42 --> 00:11:46
Así que esto de desaparecer
es una moda intergaláctica.

196
00:11:46 --> 00:11:49
Perdona. Me topé con una interrupción.

197
00:11:49 --> 00:11:50
¿De qué clase?

198
00:11:50 --> 00:11:51
Un tipo que conozco.

199
00:11:52 --> 00:11:55
¿Ahora les decimos "interrupciones"?

200
00:11:55 --> 00:11:56
¿Sigues en la ciudad?

201
00:11:56 --> 00:11:58
No, estamos todos
en la Torre de los Titans.

202
00:11:59 --> 00:12:00
¿Reencuentro familiar?

203
00:12:01 --> 00:12:01
Ojalá.

204
00:12:02 --> 00:12:04
Escapó de prisión un tal Arthur Light.

205
00:12:05 --> 00:12:07
Casi mata a Hank y Dawn, y luego a Dick.

206
00:12:08 --> 00:12:09
¿Están todos bien?

207
00:12:09 --> 00:12:11
Sí, estamos bien, pero hubo bajas.

208

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:12:12 --> 00:12:13
Esto es un caos, carajo.

209
00:12:13 --> 00:12:14
¿Me necesitan?

210
00:12:15 --> 00:12:17
Creo que nos arreglamos, pero te aviso.

211
00:12:18 --> 00:12:19
¿Y Rachel?

212
00:12:20 --> 00:12:21
Preguntó por ti.

213
00:12:22 --> 00:12:25
Cuídala, por favor.
Necesita atención especial.

214
00:12:25 --> 00:12:26
Sí.

215
00:12:27 --> 00:12:28
Tengo que irme.

216
00:12:29 --> 00:12:31
Llámenme si me necesitan.

217
00:12:31 --> 00:12:33
Diviértete con tu "interrupción".

218
00:12:34 --> 00:12:35
Gracias.

219
00:12:41 --> 00:12:43
El servicio de cuarto es caro.
¿Asaltaste un banco?

220
00:12:44 --> 00:12:47
No, encontré esto en el fondo de tu bolso.

221

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:12:48 --> 00:12:49
Qué bien.

222
00:12:50 --> 00:12:53
Parece que investigaste
las costumbres culinarias.

223
00:12:53 --> 00:12:54
Sí, fue un vuelo largo.

224
00:12:55 --> 00:12:56
Pagué mucho por el wifi.

225
00:13:00 --> 00:13:02
¿Te enviaron mis padres?

226
00:13:03 --> 00:13:05
Tu hermana, Blackfire.

227
00:13:06 --> 00:13:07
Por supuesto.

228
00:13:08 --> 00:13:12
De todos los guardias reales,
envía al único con el que me acosté.

229
00:13:13 --> 00:13:14
Ella no me eligió.

230
00:13:15 --> 00:13:16
¿No?

231
00:13:18 --> 00:13:19
Yo me ofrecí.

232
00:13:30 --> 00:13:32
Creo que no nos presentaron.

233
00:13:33 --> 00:13:34
Rachel.

234

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:13:36 --> 00:13:37
Yo soy Rose.

235
00:13:39 --> 00:13:39
Bonito nombre.

236
00:13:40 --> 00:13:43
Sí. Quizá demasiado bonito ahora.

237
00:13:44 --> 00:13:45
"Parche" no suena mal.

238
00:13:50 --> 00:13:51
No entiendo esto.

239
00:13:52 --> 00:13:55
Lo del alojamiento.
¿Es como un hostal europeo?

240
00:13:56 --> 00:13:57
No, solo somos amigos.

241
00:14:01 --> 00:14:02
Vi lo que pasó.

242
00:14:03 --> 00:14:04
¿Qué cosa?

243
00:14:04 --> 00:14:06
Dick accede a las cámaras de la ciudad.

244
00:14:07 --> 00:14:08
Vi todo.

245
00:14:10 --> 00:14:11
¿El de la espada?

246
00:14:12 --> 00:14:13
Mi papá.

247
00:14:14 --> 00:14:15

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Lo siento.

248
00:14:16 --> 00:14:17
No es el "Padre del Año".

249
00:14:20 --> 00:14:22
Eso que tienes en la frente es...

250
00:14:23 --> 00:14:24
...original.

251
00:14:25 --> 00:14:26
No mía.

252
00:14:27 --> 00:14:28
Se la debo a mi papá.

253
00:14:29 --> 00:14:30
¿Dónde está?

254
00:14:31 --> 00:14:32
Me deshice de él.

255
00:14:32 --> 00:14:34
¿Eso quiere decir...

256
00:14:34 --> 00:14:37
- ...que lo mataste?
- Sí. Más o menos.

257
00:14:39 --> 00:14:40
¿Eso quieres hacer con el tuyo?

258
00:14:41 --> 00:14:42
Antes sí,

259
00:14:43 --> 00:14:47
pero pensé que todo sería diferente
si él se alejaba.

260
00:14:49 --> 00:14:50

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

No siempre funciona.

261
00:14:52 --> 00:14:53
Las dos pertenecemos
al Club de Malos Padres.

262
00:14:54 --> 00:14:56
- Miembros platino.
- No tiene beneficios.

263
00:14:56 --> 00:14:58
Los miembros son geniales.

264
00:15:04 --> 00:15:05
TORRE DE LOS TITANS

265
00:15:05 --> 00:15:07
El Doctor Light necesitará recargarse
para otro ataque.

266
00:15:08 --> 00:15:10
Querrá una gran célula eléctrica

267
00:15:10 --> 00:15:12
y una fuente de luz donde absorberla.

268
00:15:12 --> 00:15:15
Monitoreo las redes de energía

269
00:15:15 --> 00:15:17
y busco alteraciones inusuales.

270
00:15:17 --> 00:15:19
Si sabemos de dónde toma la energía,
lo tenemos.

271
00:15:19 --> 00:15:21
Bien. Entendido.

272
00:15:21 --> 00:15:23
¿Está todo bien con Rachel?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

273
00:15:23 --> 00:15:25
La noté rara en el entrenamiento.

274
00:15:26 --> 00:15:29
Sí. Esa era su...

275
00:15:30 --> 00:15:31
...cara de entrenamiento.

276
00:15:31 --> 00:15:32
¿"Cara de entrenamiento"?

277
00:15:32 --> 00:15:35
Quiere poder entrenar
con los Titans viejos.

278
00:15:37 --> 00:15:38
Cuando se hayan instalado.

279
00:15:38 --> 00:15:40
No van a instalarse.

280
00:15:40 --> 00:15:42
Hank, Dawn y Donna no se quedarán.

281
00:15:43 --> 00:15:45
¿Pasó algo entre ustedes?

282
00:15:47 --> 00:15:48
Sigue controlando.

283
00:15:54 --> 00:15:56
Cinco años tras las rejas.

284
00:15:57 --> 00:15:59
Solo vino carcelario.

285
00:15:59 --> 00:16:01
Siempre tibio como pis.

286

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:16:01 --> 00:16:04
Pero esto es libertad.

287
00:16:04 --> 00:16:06
Fría, barata y abundante.

288
00:16:22 --> 00:16:23
Una pregunta.

289
00:16:28 --> 00:16:31
Eres un asesino profesional, ¿no?

290
00:16:34 --> 00:16:35
Titans.

291
00:16:37 --> 00:16:38
¿Cuál es el plan?

292
00:16:39 --> 00:16:40
¿"Plan"?

293
00:16:41 --> 00:16:43
Ahora que están todos juntos,

294
00:16:43 --> 00:16:47
¿los liquidaremos uno por uno,
los haremos volar a todos juntos?

295
00:16:49 --> 00:16:50
Nada de eso.

296
00:16:52 --> 00:16:54
No me liberaste para que los broncee.

297
00:16:54 --> 00:16:56
Provocaremos una crisis.

298
00:16:56 --> 00:16:58
Veremos cómo actúan.

299
00:16:59 --> 00:17:01

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Quién manda, quién sigue.

300
00:17:03 --> 00:17:04
¿Y luego?

301
00:17:05 --> 00:17:07
Diezmaremos el rebaño.

302
00:17:08 --> 00:17:10
Aislaremos a los débiles.

303
00:17:12 --> 00:17:13
Los demás vendrán solos.

304
00:17:14 --> 00:17:16
Juegos psicológicos, carajo.

305
00:17:17 --> 00:17:18
Me anoto.

306
00:17:20 --> 00:17:22
En tanto los hagamos sufrir.

307
00:17:22 --> 00:17:24
Me quitaron cinco años y deben pagar.

308
00:17:26 --> 00:17:29
Me alegra que compartamos la visión.

309
00:17:30 --> 00:17:32
Como tienes un solo ojo, nos conviene.

310
00:17:37 --> 00:17:39
Fue una broma. Me...

311
00:17:40 --> 00:17:41
Ya veo.

312
00:17:46 --> 00:17:49
Entendí el chiste. "Ya veo". Está bien.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

313
00:17:49 --> 00:17:50
Me gusta.

314
00:17:51 --> 00:17:52
Está bien.

315
00:17:54 --> 00:17:57
Veamos cuánto les gusta
a los Titans estar juntos otra vez.

316
00:18:01 --> 00:18:03
Hora de liquidarlos.

317
00:18:22 --> 00:18:24
¿Alguna idea loca?

318
00:18:28 --> 00:18:32
Sé que no quería volver aquí,
usar el traje otra vez.

319
00:18:34 --> 00:18:37
Este lugar tiene un poder especial.

320
00:18:40 --> 00:18:42
Quizá esta vez todo sea diferente.

321
00:18:45 --> 00:18:47
Eso dicen todos los adictos.

322
00:18:49 --> 00:18:50
Claro.

323
00:19:00 --> 00:19:03
Lo que somos no es tan importante
como lo que no somos.

324
00:19:04 --> 00:19:06
Y ya no somos esto.

325
00:19:08 --> 00:19:11
Dice la señorita

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

que es superheroína de noche.

326
00:19:12 --> 00:19:13
En secreto.

327
00:19:14 --> 00:19:15
Lo lamento.

328
00:19:15 --> 00:19:16
Debí haberte contado.

329
00:19:18 --> 00:19:19
O invitado.

330
00:19:21 --> 00:19:24
No puedes usar el traje sin consumir,
Hank. Ya probamos.

331
00:19:26 --> 00:19:27
Ya sé, pero...

332
00:19:31 --> 00:19:32
Extraño esto.

333
00:19:39 --> 00:19:41
Todos necesitamos un propósito mayor.

334
00:19:41 --> 00:19:44
Tal vez no baste
con limpiar cascos y monturas.

335
00:19:46 --> 00:19:47
Casi no le diste oportunidad.

336
00:19:55 --> 00:19:57
Queremos avanzar, no retroceder.

337
00:20:04 --> 00:20:06
El establo de caballos.

338
00:20:09 --> 00:20:11

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Cuanto antes, mejor.

339
00:20:15 --> 00:20:17
No saben.

340
00:20:17 --> 00:20:18
¿Qué cosa?

341
00:20:19 --> 00:20:20
Que caminan junto a la realeza.

342
00:20:20 --> 00:20:22
Deberían ir por la otra acera.

343
00:20:22 --> 00:20:24
Al menos, adoptar una postura respetuosa.

344
00:20:25 --> 00:20:28
Aquí, reyes y reinas,
príncipes y mendigos,

345
00:20:28 --> 00:20:29
todos caminan juntos.

346
00:20:30 --> 00:20:31
Sí.

347
00:20:32 --> 00:20:33
Te gusta el anonimato, ¿no?

348
00:20:35 --> 00:20:36
Me gusta tomar decisiones.

349
00:20:37 --> 00:20:42
Despierto, decido qué comer,
qué ropa usar, qué comprar.

350
00:20:44 --> 00:20:45
Es digno de una reina.

351
00:20:46 --> 00:20:47

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Es un poco real, ¿no?

352
00:20:48 --> 00:20:49
¿Eso es tan malo?

353
00:20:49 --> 00:20:53
La realeza de Támaran es
un grupo de bobos acicalados

354
00:20:53 --> 00:20:56
que solo piensan
en sus apetitos personales.

355
00:20:56 --> 00:20:57
Sí. ¿Y aquí?

356
00:20:58 --> 00:21:00
Sufren los dolores de crecimiento.

357
00:21:00 --> 00:21:05
Nuestro sistema no es perfecto,
pero los líderes son nuestra familia.

358
00:21:05 --> 00:21:07
Y no existen mejores bodas.

359
00:21:07 --> 00:21:09
Si te casas con alguien de tu clase.

360
00:21:10 --> 00:21:12
Aquí eliges
la pareja romántica que deseas,

361
00:21:12 --> 00:21:13
más allá de su posición social.

362
00:21:15 --> 00:21:16
- ¿Lo nuestro sería...?
- Legal.

363
00:21:18 --> 00:21:19
Si me gustaras.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

364
00:21:20 --> 00:21:23
Bien. Y yo no tengo voz ni voto.

365
00:21:23 --> 00:21:25
Debes probarte.

366
00:21:26 --> 00:21:27
Probarme.

367
00:21:35 --> 00:21:36
¡Faddei!

368
00:21:41 --> 00:21:42
Una reina merece verse como tal.

369
00:21:42 --> 00:21:45
¿No leíste la parte del manual
sobre leyes?

370
00:21:45 --> 00:21:47
No pasé del vino y la comida.

371
00:21:47 --> 00:21:50
Dios, vámonos de la ciudad. ¡Estás loco!

372
00:22:01 --> 00:22:03
¿Hubo suerte?

373
00:22:03 --> 00:22:06
Gar vigila la red.
Si Light se recarga, lo tenemos.

374
00:22:12 --> 00:22:13
¿Qué haces?

375
00:22:13 --> 00:22:14
Busco fuentes de energía.

376
00:22:15 --> 00:22:17
Quiero decir, aquí.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

377
00:22:18 --> 00:22:19
¿Por qué reiniciaste esto?

378
00:22:19 --> 00:22:21
Es como una amnesia voluntaria.

379
00:22:22 --> 00:22:23
Eso fue hace mucho.

380
00:22:23 --> 00:22:25
- Todo cambió. Yo cambié.
- ¿Cómo?

381
00:22:26 --> 00:22:28
Quemaste el traje. Ya no eres Robin.

382
00:22:28 --> 00:22:31
¿Ahora qué? ¿Eres Dick Grayson,
consejero de campamento?

383
00:22:31 --> 00:22:33
- No es un campamento.
- Exacto.

384
00:22:33 --> 00:22:35
Los hiciste Titans.

385
00:22:36 --> 00:22:38
¿Saben lo que pasó la última vez?

386
00:22:38 --> 00:22:40
Los entreno para que sean mejores

387
00:22:40 --> 00:22:41
y escriban su historia.

388
00:22:42 --> 00:22:44
¿Titans más amables?

389
00:22:44 --> 00:22:45

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

¿Qué te molesta?

390
00:22:48 --> 00:22:49
Perdóname.

391
00:22:49 --> 00:22:51
Sabes que te quiero y quiero verte feliz,

392
00:22:51 --> 00:22:54
pero hay fantasmas en este sitio.

393
00:22:54 --> 00:22:57
- Ellos deberían saberlo.
- Saben suficiente.

394
00:22:57 --> 00:22:59
¿Quieres que sean mejores que nosotros?

395
00:22:59 --> 00:23:03
Háblales de lo que ocurrió,
de nuestros pecados, así no los repiten.

396
00:23:03 --> 00:23:05
Gracias por el consejo.
Lamento que te vayas

397
00:23:05 --> 00:23:07
y no compartas con ellos
las historias de mis errores.

398
00:23:07 --> 00:23:08
No fueron solo tuyos.

399
00:23:11 --> 00:23:12
Tienes a la hija de Slade.

400
00:23:14 --> 00:23:15
Tarde o temprano, él vendrá.

401
00:23:15 --> 00:23:17
Hay muchos enemigos.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

402
00:23:17 --> 00:23:19
Entre ellos, Arthur Light.
Ahora es la prioridad.

403
00:23:19 --> 00:23:22
Slade Wilson lo sigue. Y cuando llegue,

404
00:23:23 --> 00:23:27
ojalá no abra la puerta Dick Grayson,
el consejero de campamento.

405
00:23:29 --> 00:23:30
¿Dick?

406
00:23:30 --> 00:23:32
Creo que encontré algo.

407
00:23:34 --> 00:23:36
No había nada irregular
en la red principal.

408
00:23:36 --> 00:23:40
Empecé a controlar las líneas privadas
y entonces vi esto.

409
00:23:41 --> 00:23:43
No parece suficiente energía
para el Doctor Light,

410
00:23:44 --> 00:23:45
pero se concentra en esa ubicación.

411
00:23:45 --> 00:23:47
Es una central.

412
00:23:47 --> 00:23:49
Como una puerta trasera a la red.

413
00:23:50 --> 00:23:53
Fuente de alimentación principal
desconectada. Sistema auxiliar activo.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

414
00:23:57 --> 00:23:58
Un apagón.

415
00:23:58 --> 00:23:59
Es el Doctor Light.

416
00:23:59 --> 00:24:01
Está redirigiendo la energía,

417
00:24:01 --> 00:24:04
buscando un sistema para recargarse.

418
00:24:06 --> 00:24:08
¿Como un estadio?

419
00:24:09 --> 00:24:12
Se iluminó hace cinco minutos.
Se recargará en el estadio.

420
00:24:12 --> 00:24:13
El desgraciado es ostentoso.

421
00:24:14 --> 00:24:15
Es un reto.

422
00:24:15 --> 00:24:16
O una trampa.

423
00:24:16 --> 00:24:17
Lo que no sabe es que estamos todos.

424
00:24:17 --> 00:24:19
Espera que vaya uno.

425
00:24:19 --> 00:24:21
Caigámosle los cuatro.

426
00:24:21 --> 00:24:22
¿Vamos a salir?

427

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:24:22 --> 00:24:25
Sí, a Omaha.
Te dejamos en el estación de autobuses.

428
00:24:25 --> 00:24:28
No se relaciona contigo.
Nosotros nos ocupamos.

429
00:24:28 --> 00:24:29
No vine aquí a vaciar el lavavajillas.

430
00:24:29 --> 00:24:32
Al menos, déjame hacer interferencia.

431
00:24:32 --> 00:24:33
Esta vez no.

432
00:24:35 --> 00:24:36
Puedo ayudar.

433
00:24:36 --> 00:24:38
Haré lo que digas, pero no me dejes.

434
00:24:38 --> 00:24:40
Tendrás tu oportunidad. Pero no hoy.

435
00:24:48 --> 00:24:49
¿Viernes de disfraces?

436
00:25:19 --> 00:25:21
Voy hacia el campo. Sector nueve.

437
00:25:22 --> 00:25:23
Sector 24.

438
00:25:23 --> 00:25:24
Sector 16.

439
00:25:25 --> 00:25:27
A mi posición en el sector dos.

440

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:25:53 --> 00:25:54
¡Qué alegría!

441
00:25:59 --> 00:26:00
Vinieron todos.

442
00:26:01 --> 00:26:03
Adiós al elemento sorpresa.

443
00:26:11 --> 00:26:12
¿Alguien lo ve?

444
00:26:12 --> 00:26:14
Yo. Se dirige a la salida subterránea sur.

445
00:26:30 --> 00:26:31
Dick, ¡al piso!

446
00:26:42 --> 00:26:45
Yo me encargo. ¡Vayan del otro lado!

447
00:26:52 --> 00:26:54
- Hank.
- Estoy bien.

448
00:26:56 --> 00:26:57
Va hacia Buchanan.

449
00:26:59 --> 00:27:00
¡Yo me encargo!

450
00:27:15 --> 00:27:16
Yo me encargo.

451
00:27:16 --> 00:27:17
¡Dick!

452
00:27:35 --> 00:27:39
¿Recuerdas la historia
que nos contaron en Easalin?

453

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:27:40 --> 00:27:41
Las Tres Lunas.

454
00:27:41 --> 00:27:42
Fue hace mucho.

455
00:27:44 --> 00:27:46
Te escuché recitarla de memoria.

456
00:27:46 --> 00:27:48
Recité muchas historias de memoria.

457
00:27:49 --> 00:27:51
Éramos pequeños robots.

458
00:27:51 --> 00:27:53
Tú nunca fuiste un robot.

459
00:27:55 --> 00:27:56
Tú tampoco.

460
00:27:57 --> 00:27:58
Eso me gustaba de ti.

461
00:27:59 --> 00:28:00
Rompías las reglas.

462
00:28:00 --> 00:28:01
Bueno...

463
00:28:02 --> 00:28:04
Solo buscaba captar tu atención.

464
00:28:05 --> 00:28:09
Pensaba que serías
una reina para la posteridad.

465
00:28:11 --> 00:28:12
Sigo pensándolo.

466
00:28:13 --> 00:28:14

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

¿Qué sabes de eso?

467
00:28:16 --> 00:28:18
Algunos pasan toda la vida preparándose

468
00:28:18 --> 00:28:20
y huyen cuando llega su momento.

469
00:28:21 --> 00:28:24
Ser reina es tu destino.

470
00:28:24 --> 00:28:26
Todos tenemos un destino.

471
00:28:27 --> 00:28:31
Pero tienes el deber de aceptar el tuyo,
ser lo que naciste para ser.

472
00:28:32 --> 00:28:34
No seguirlo...

473
00:28:36 --> 00:28:39
...es permitir que otros te opriman.

474
00:28:40 --> 00:28:43
Cuando te miro,
todo lo que veo es grandeza.

475
00:28:49 --> 00:28:52
¿Qué sucede si regresas sin mí?

476
00:28:54 --> 00:28:55
No lo había pensado.

477
00:28:56 --> 00:28:57
- ¿En serio?
- No.

478
00:28:57 --> 00:28:59
Un guardia real regresa sin su protegida.

479

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:29:01 --> 00:29:02
Es una condena a muerte.

480
00:29:06 --> 00:29:08
Sabía que nadie más tenía
la mínima posibilidad

481
00:29:08 --> 00:29:09
de llevarte de vuelta.

482
00:29:10 --> 00:29:16
Debí dejarte en paz,
pero soy de los que levantan la mano.

483
00:29:16 --> 00:29:19
El que cree
que una sola noche juntos importó.

484
00:29:20 --> 00:29:21
Sí, también.

485
00:29:23 --> 00:29:25
Me pones en un aprieto, Faddei.

486
00:29:25 --> 00:29:26
Sí, lo siento.

487
00:29:27 --> 00:29:28
Pero en casa te necesitamos.

488
00:29:29 --> 00:29:31
Si no regresas,

489
00:29:31 --> 00:29:33
yo no seré el único que sufra.

490
00:29:35 --> 00:29:38
Sabes cómo arruinarle las vacaciones
a una mujer.

491
00:29:44 --> 00:29:46
Traeré gasa de la enfermería.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

492
00:29:58 --> 00:29:59
Tuviste una oportunidad.

493
00:30:01 --> 00:30:03
Habría matado a los del autobús.

494
00:30:03 --> 00:30:04
¿Ahora a cuántos más matará?

495
00:30:05 --> 00:30:05
Lo atraparé.

496
00:30:05 --> 00:30:07
Quizá olvidaste cómo se hace esto.

497
00:30:07 --> 00:30:08
Habrá otra oportunidad.

498
00:30:08 --> 00:30:10
Robin habría aprovechado la primera.

499
00:30:10 --> 00:30:11
Hank.

500
00:30:12 --> 00:30:13
Oye.

501
00:30:13 --> 00:30:14
Ya basta.

502
00:30:15 --> 00:30:16
Vamos.

503
00:30:21 --> 00:30:23
- ¿Dónde está el Doctor Light?
- Jason.

504
00:30:23 --> 00:30:27
¿No era un ataque sigiloso
a un tipo que lanza linternas?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

505
00:30:28 --> 00:30:31
Media ciudad está en llamas,
y ni rastro del Doctor Light.

506
00:30:31 --> 00:30:32
Ahora no, Jason.

507
00:30:33 --> 00:30:35
No acato más órdenes tuyas.

508
00:30:35 --> 00:30:38
Hago lo que quiero, cuando quiero.

509
00:30:40 --> 00:30:41
Quítate de mi camino.

510
00:30:41 --> 00:30:43
Creo que te equivocas.

511
00:30:44 --> 00:30:45
Tú estás en mi camino.

512
00:30:48 --> 00:30:50
Tal vez deberías pensar en jubilarte.

513
00:30:57 --> 00:30:58
No.

514
00:31:04 --> 00:31:05
Mierda.

515
00:31:06 --> 00:31:07
Ven.

516
00:31:31 --> 00:31:32
Parece divertido.

517
00:31:34 --> 00:31:36
Si quisiera público, lo habría dicho.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

518
00:31:36 --> 00:31:37
No vine a mirar.

519
00:31:42 --> 00:31:45
Tarde o temprano, tendré
que aprender a luchar como cíclope.

520
00:31:45 --> 00:31:47
Creo que aún no estás lista.

521
00:31:47 --> 00:31:48
Solo necesito un golpe mortal.

522
00:31:48 --> 00:31:50
Podrías enseñarme.

523
00:31:51 --> 00:31:53
- No enseño golpes mortales.
- ¿Qué enseñas?

524
00:31:56 --> 00:31:57
Defensa.

525
00:31:57 --> 00:31:58
Eso es para cobardes.

526
00:32:01 --> 00:32:02
O sobrevivientes.

527
00:32:03 --> 00:32:04
Muéstrame.

528
00:32:21 --> 00:32:22
Revelé mi habilidad especial.

529
00:32:31 --> 00:32:32
¿Esgrima?

530
00:32:35 --> 00:32:36
Romper cosas.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

531
00:32:37 --> 00:32:39
Espero no haber roto nada en este lugar.

532
00:32:40 --> 00:32:42
Parece que hay mucho drama.

533
00:32:43 --> 00:32:44
No tiene nada que ver contigo.

534
00:32:56 --> 00:32:57
Fue una noche frenética.

535
00:33:00 --> 00:33:02
No supe manejarla muy bien.

536
00:33:02 --> 00:33:03
Te entiendo.

537
00:33:03 --> 00:33:06
Cuando mi vida se pone frenética, lucho.

538
00:33:06 --> 00:33:07
Les pasa a los mejores.

539
00:33:12 --> 00:33:13
O a los peores.

540
00:33:18 --> 00:33:19
Otra vez.

541
00:33:20 --> 00:33:22
Ya fue suficiente por una noche.

542
00:33:40 --> 00:33:42
¿Seguro este es el edificio?

543
00:33:42 --> 00:33:44
Recuerdo dónde dejé mi nave.

544
00:33:47 --> 00:33:49

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Eres muy popular en esa cosa.

545
00:33:49 --> 00:33:50
LLAMADA DE RACHEL

546
00:33:50 --> 00:33:51
Hice amigos.

547
00:33:52 --> 00:33:53
¿Hombres?

548
00:33:54 --> 00:33:55
Dame un momento.

549
00:33:59 --> 00:33:59
Hola.

550
00:34:00 --> 00:34:00
Hola.

551
00:34:00 --> 00:34:02
Es tarde para ti.

552
00:34:02 --> 00:34:03
No podía dormir.

553
00:34:04 --> 00:34:06
¿Es mal momento?

554
00:34:06 --> 00:34:08
Tengo unos minutos. ¿Qué pasa?

555
00:34:10 --> 00:34:11
Me preocupaba.

556
00:34:11 --> 00:34:12
¿Yo?

557
00:34:12 --> 00:34:14
Que hubieras vuelto a tu casa.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

558
00:34:16 --> 00:34:17
Rachel...

559
00:34:19 --> 00:34:23
Porque regresaron todos,
pero no se quedarán.

560
00:34:23 --> 00:34:26
Seguirán su camino.
Y me preguntaba si tú también.

561
00:34:29 --> 00:34:31
Yo también tengo que volver...

562
00:34:31 --> 00:34:32
...a mi casa.

563
00:34:33 --> 00:34:34
Lo siento.

564
00:34:35 --> 00:34:36
Entiendo.

565
00:34:38 --> 00:34:41
Allí tienes a todos los tuyos,

566
00:34:42 --> 00:34:44
y yo soy solo alguien que conociste. Me...

567
00:34:46 --> 00:34:47
Pero no sé.

568
00:34:48 --> 00:34:49
No sé, me...

569
00:34:50 --> 00:34:52
Sentí que tú eras de los míos.

570
00:34:55 --> 00:34:57
Si regresas a tu casa,
yo podría acompañarte.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

571
00:34:58 --> 00:35:00
No estarías cómoda en mi planeta, Rachel.

572
00:35:03 --> 00:35:03
¿Qué sucede?

573
00:35:04 --> 00:35:06
Me está pasando algo.

574
00:35:06 --> 00:35:08
¿Como lo de antes, con tu padre?

575
00:35:08 --> 00:35:10
No, esta vez es diferente.

576
00:35:11 --> 00:35:12
Cuando luché con mi padre...

577
00:35:14 --> 00:35:16
...me transformé.

578
00:35:17 --> 00:35:19
En algo diferente.

579
00:35:20 --> 00:35:27
Y eso diferente quiere que lo deje salir,
todo el tiempo.

580
00:35:28 --> 00:35:32
Así que paso día y noche

581
00:35:32 --> 00:35:35
intentando reprimirlo, contenerlo,

582
00:35:35 --> 00:35:37
silenciarlo.

583
00:35:42 --> 00:35:44
Estoy muy cansada.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

584
00:35:45 --> 00:35:49
- ¿Qué pasaría si lo dejaras salir?
- No sé.

585
00:35:50 --> 00:35:52
Sería como cuando...

586
00:35:54 --> 00:35:55
Cuando mataste a tu papá.

587
00:35:56 --> 00:35:57
Sí.

588
00:35:58 --> 00:36:02
Y no sé si deseo ser eso todo el tiempo.

589
00:36:04 --> 00:36:08
Solo deseo ser normal.

590
00:36:11 --> 00:36:12
¿Hablaste con Dick?

591
00:36:12 --> 00:36:14
No, ya causé bastantes problemas.

592
00:36:15 --> 00:36:16
Por eso te cuento a ti.

593
00:36:18 --> 00:36:19
Tranquila.

594
00:36:21 --> 00:36:22
Espérame.

595
00:36:22 --> 00:36:23
¿Qué?

596
00:36:23 --> 00:36:24
Voy en camino.

597

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:36:26 --> 00:36:28
Sabía que podía contar contigo.

598
00:36:40 --> 00:36:41
¿Todo bien?

599
00:36:41 --> 00:36:42
Todo bien.

600
00:37:03 --> 00:37:06
Ya creía que estábamos varados aquí.

601
00:37:06 --> 00:37:07
¿Y tu nave?

602
00:37:08 --> 00:37:10
Tuve un problemita al aterrizar.

603
00:37:10 --> 00:37:11
¿Un problema?

604
00:37:12 --> 00:37:14
Me alegra que tu nave funcione.

605
00:37:14 --> 00:37:15
Después de ti.

606
00:37:32 --> 00:37:33
- No...
- Perdón.

607
00:37:36 --> 00:37:37
¿Qué diablos...?

608
00:37:37 --> 00:37:39
Hay comida para diez años.

609
00:37:39 --> 00:37:41
Quemaré la nave para salir.

610
00:37:41 --> 00:37:43

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Piénsalo bien. Es el único modo de volver.

611
00:37:44 --> 00:37:45
Regresaré lo antes posible.

612
00:37:45 --> 00:37:47
Esto no acaba conmigo.

613
00:37:48 --> 00:37:50
Vendrán a buscarte. Legiones enteras.

614
00:37:53 --> 00:37:54
Que vengan.

615
00:38:13 --> 00:38:13
¿Cómo estás?

616
00:38:15 --> 00:38:17
Nada que no solucione
una botella de whisky.

617
00:38:20 --> 00:38:22
O 20 calmantes.

618
00:38:24 --> 00:38:26
Lamento lo de anoche.

619
00:38:26 --> 00:38:27
Olvídalo.

620
00:38:28 --> 00:38:30
Salvaste a todos los del autobús.

621
00:38:32 --> 00:38:34
Me molestó que se nos escapara.

622
00:38:38 --> 00:38:40
No era mi intención arrastrarlos a esto.

623
00:38:40 --> 00:38:42
Una parte de mí se alegra de haber vuelto.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

624
00:38:44 --> 00:38:47
Me recuerda
por qué empezamos a hacer esto.

625
00:38:48 --> 00:38:49
¿Por qué era?

626
00:38:50 --> 00:38:51
El alcohol gratis.

627
00:38:52 --> 00:38:53
Sí.

628
00:38:53 --> 00:38:54
El refrigerador siempre lleno.

629
00:38:54 --> 00:38:56
Los retiros esporádicos.

630
00:38:57 --> 00:38:59
Bandas malas con dos bateristas.

631
00:38:59 --> 00:39:00
Me encantan los duelos de bateristas.

632
00:39:04 --> 00:39:05
¿Por qué reabriste esto?

633
00:39:06 --> 00:39:07
Con todo lo que sufrimos,

634
00:39:07 --> 00:39:09
pensé que lo habrías reducido a cenizas.

635
00:39:11 --> 00:39:12
Siento que es mi hogar.

636
00:39:14 --> 00:39:16
El único que tengo.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

637
00:39:18 --> 00:39:20
Lamento no poder quedarme a ayudar.

638
00:39:21 --> 00:39:22
Dawn tiene miedo.

639
00:39:23 --> 00:39:24
No puedo volver a defraudarla.

640
00:39:26 --> 00:39:27
No la defraudarás.

641
00:39:29 --> 00:39:30
No la defraudaré.

642
00:39:33 --> 00:39:35
Disfrutemos una última misión
gracias a Light.

643
00:39:36 --> 00:39:38
Acabemos con él de una vez.

644
00:39:38 --> 00:39:40
Jamás se lo verá venir.

645
00:39:50 --> 00:39:51
- Hola.
- Hola.

646
00:39:52 --> 00:39:53
¿Estás bien?

647
00:39:53 --> 00:39:55
Sí. No es el primer golpe que recibo.

648
00:39:56 --> 00:39:57
Mira...

649
00:39:58 --> 00:39:59
Fue solo su reacción.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

650
00:40:00 --> 00:40:02
- Dick no quiso decir nada.
- Sí.

651
00:40:03 --> 00:40:04
Sé lo que soy.

652
00:40:04 --> 00:40:07
Soy el indeseado favorito de Bruce.

653
00:40:07 --> 00:40:09
Seguramente por mí reabrieron esto.

654
00:40:09 --> 00:40:11
Esta pocilga para marginados.

655
00:40:12 --> 00:40:13
Yo no soy marginado.

656
00:40:13 --> 00:40:15
Lo siento. No me refería a ti.

657
00:40:16 --> 00:40:18
Tú tampoco eres marginado, Jason. Somos...

658
00:40:19 --> 00:40:20
Somos Titans.

659
00:40:23 --> 00:40:24
¿Puedo ayudarte?

660
00:40:26 --> 00:40:27
Claro.

661
00:40:28 --> 00:40:30
Busco marcas de calor.

662
00:40:31 --> 00:40:34
El Doctor Light absorbió mucha energía.
Debe estar ardiente.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

663
00:40:34 --> 00:40:35
¿Qué es eso?

664
00:40:36 --> 00:40:39
Salidas de emergencia
de la estación Bayline.

665
00:40:39 --> 00:40:42
Subterránea. Imposible de leer.

666
00:40:42 --> 00:40:46
Los túneles ferroviarios deben tener
sensores térmicos por los incendios.

667
00:40:46 --> 00:40:47
Buena idea.

668
00:40:48 --> 00:40:51
Voy a colarme en el sistema de Bayline.

669
00:40:54 --> 00:40:55
Demonios.

670
00:40:57 --> 00:40:59
Eres sensacional, Jason. Creo que es él.

671
00:40:59 --> 00:41:01
¿Adónde vas?

672
00:41:01 --> 00:41:03
- A decirle a Dick.
- Tengo una idea mejor.

673
00:41:04 --> 00:41:05
¿Y si vamos a ver para asegurarnos?

674
00:41:06 --> 00:41:08
Si nos equivocamos, quedamos como idiotas.

675
00:41:09 --> 00:41:10
Sí.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

676
00:41:11 --> 00:41:13
- No.
- Gar, necesito esto.

677
00:41:14 --> 00:41:16
Arreglar todo con Dick.
Mostrarle lo que puedo hacer.

678
00:41:17 --> 00:41:18
Lo que podemos hacer.

679
00:41:19 --> 00:41:22
Él ya sabe lo que puedes hacer.

680
00:41:23 --> 00:41:24
Eres el compañero de Batman.

681
00:41:26 --> 00:41:27
Lo era.

682
00:41:28 --> 00:41:29
No actuamos por nuestra cuenta.

683
00:41:30 --> 00:41:33
Hacemos una verificación visual
y llamamos a Dick.

684
00:41:34 --> 00:41:35
Dame una mano, Gar.

685
00:41:36 --> 00:41:37
Necesito quedar bien.

686
00:41:40 --> 00:41:41
Una mirada.

687
00:41:42 --> 00:41:43
Y llamamos a Dick.

688
00:41:45 --> 00:41:46

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Te lo prometo.

689
00:41:51 --> 00:41:54
Solo íbamos a reconocer.

690
00:41:55 --> 00:41:57
Eso es demasiado.

691
00:41:59 --> 00:42:00
Exacto.

692
00:42:00 --> 00:42:03
Vamos a reconocer a un psicópata homicida.

693
00:42:04 --> 00:42:05
Es por seguridad.

694
00:42:07 --> 00:42:08
- Llamaré a Dick.
- Por favor.

695
00:42:08 --> 00:42:10
Aceptaste ayudarme.

696
00:42:11 --> 00:42:12
¿Por favor?

697
00:42:13 --> 00:42:14
Vamos.

698
00:42:21 --> 00:42:22
De acuerdo.

699
00:42:23 --> 00:42:25
Separémonos.

700
00:42:30 --> 00:42:30
Viejo.

701
00:42:30 --> 00:42:33
No. ¿Nunca viste una película de terror?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

702
00:42:33 --> 00:42:35
Quieres irte rápido, ¿cierto?

703
00:42:36 --> 00:42:39
Entre los dos llevará la mitad de tiempo.

704
00:42:42 --> 00:42:43
Está bien.

705
00:42:44 --> 00:42:46
Al túnel oscuro y tenebroso.

706
00:43:04 --> 00:43:07
¿Los grandes no estaban disponibles
y enviaron a mini-Robin?

707
00:43:09 --> 00:43:11
Quizá eres solo un fanático.

708
00:43:39 --> 00:43:41
En batalla, puedes perder lo que sea.

709
00:43:44 --> 00:43:48
No importa lo que pierdas,
debes poder seguir peleando y ganar.

710
00:43:56 --> 00:43:58
- Hola, bombilla.
- ¡Púdrete!

711
00:43:59 --> 00:44:01
¿Eres fluorescente o incandescente?

712
00:44:01 --> 00:44:02
¡Cállate, carajo!

713
00:44:03 --> 00:44:04
¡Púdrete!

714
00:44:38 --> 00:44:40

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Este Titan está de vuelta.

715
00:45:06 --> 00:45:09
¡Cielos! ¡Jason!

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.